

**Кямиль (Къырым ханы «Софу»  
IV Мехмед Герай)**

**Къошма**

*Анъладым джиханынъ халини бильдим  
Шукюр вуджудымда булдым изъаны  
Баб-ы марифеттен дерсими алдым  
Вирселер истемем мульк-и Османы*

*Девир идер фелек долабы дурмаз  
Бир гизли хаяльдир аны гёз гёрмез  
Хакъкъынъ хикметине акъыллар ирмез  
Къурмыш аб устюнде кевн у мекяны*

*Йитер гъафиль исень гель уян хабдан  
Сакъын вуджудынъы къуртар азабдан  
Яд эйле хак иле атештен абдан  
Яратмыш ол Худа джисм иле джаны*

*Гъафиль олма гёнюль гёч идер къатар  
Азраиль дестинде бир долу тутар  
Хер кесинъ омрюни бир пула сатар  
Ал иле мат эйлер фелек инсаны*

*Гель Кямиль хиджабы къалдыр арадан  
Къати заиф олдынъ сен бу ярадан  
Гъам йиме мурадынъ верир Ярадан  
Гъанийдир бир ады чокъдыр ихсаны*

**«Gülşen hayalları.  
Грёзы розового сада» (1999 с.)  
джыйынтыгъындан**



**Кямиль (Крымский хан «Софу»  
Мехмед Герай IV)**

**Кошма**

*Суть мира постиг и меру познал,  
Хвала, я Тебя в себе понимаю;  
В портале познания тайну узнал,  
Дадут – не возьму владений Османов.*

*Всевышний вращает колеса судьбы,  
Их тайные ходы глазам не видны,  
И тайные смыслы умам не даны  
Создавшего мир из частичек тумана.*

*Беспечный, очнись из небытия,  
От вечных мучений избавишь себя;  
Творец из земли, воды и огня  
Создал твою душу и плоть без изъяна.*

*Не будь же беспечен, все сущее – дар,  
В руках Азраила смертельный отвар,  
Он душу любого продаст за товар.  
Судьба человека собьет и обманет.*

*Приди же, Кямиль, покрывало сними,  
От раны ослаб, но ее не кляни;  
Создатель воздаст, ты печаль отгони,  
Пусть Имя одно, но щедрот – океаны.*

**Перевод Сергея Дружинина.  
Из сборника «Gülşen hayalları.  
Грёзы розового сада» (1999 г.)**